



Chiffre? – Ziffer!

Ein deutsches Wort für Chiffre? Warum? Jedermann weiß doch, was man unter dem Worte „Chiffre“ versteht, denn tausendfach wird es täglich gebraucht. — Gerade weil dieses Wort tausendfach täglich angewandt wird, wollten wir es gern durch ein deutsches Wort ersetzt sehen. Wir sind wahrlich keine Verdeutschungssüchtigen, und wir wissen, daß es nicht Schwäche, sondern ein Beweis für die gesunde Lebenskraft einer Sprache ist, wenn sie fremde Worte, die Allgemeingut geworden sind, aufnimmt und verdaut. Aber ein soviel gebrauchtes Wort sollte doch ein deutsches Wort sein.

Wir hatten aus diesem Grunde den Lesern einiger Blätter unseres Verlages die Aufgabe gestellt, für das Fremdwort „Chiffre“ ein gutes deutsches Wort zu finden. Für die beste Lösung wurde ein Preis von 1000 Mark ausgesetzt.

Das Wort ist nun gefunden! Es heißt Ziffer!

Ein kurzer Bericht über den Verlauf des Wettbewerbs sei in folgendem gegeben:

Die Ankündigung erschien um die Weihnachtszeit in mehreren unserer Tageszeitungen, Zeitschriften und Fachblätter. Nicht weniger als 24665 Einsendungen sind eingegangen. Darunter waren 22382 stimmberechtigte Beiträge, die insgesamt 3940 verschiedene Wortlösungen enthielten.

Interessant wie die Menge der Bewerber waren auch ihre Berufe. Da wir auf dem Stimmzettel die Angabe des Berufes verlangt hatten, können wir jetzt feststellen: die Beteiligung an unserem Wettbewerb gibt einen Querschnitt durch alle Schichten der Zeitungsleser. Berufstätige aller Grade, Handwerker, Kaufleute, Beamte und Industrieherrn, Professoren aller Fakultäten, Offiziere, Schriftsteller und Künstler — jeder Beruf ist beteiligt. Nicht nur aus Deutschland, nicht nur aus Europa — aus allen Teilen der Welt haben wir Beiträge erhalten. — Worte wie Geheim, Geheimschrift, Kenn, Kennwort, Kennzeichen, Schlüssel, Tarn, Deck, Deckschrift, Deckzeichen, Deckwort, Zeichen, Merk, Rune, Sigel wiederholen sich Hunderte von Malen; zahlreich auch die Worte: Schleier, Mantel, Mittler; vereinzelt: Deut, Hüll, Kenne, Siffer, Werda, Ziff.

Das preisgekrönte Wort „Ziffer“ wurde von 1240 Lesern vorgeschlagen. Das Los entschied für Herrn Dr. Fritz Klingmüller, ord. Professor der Rechtswissenschaften, Greifswald, Steinstraße 11.

Wir haben zu dem Wort Ziffer gegriffen, weil es ein gutes deutsches Wort ist, weil es den Begriff Chiffre treffend wiedergibt, weil es auch klanglich dem Wort Chiffre ähnelt und weil es schließlich nichts anderes ist als die deutsche Übersetzung von Chiffre.

Nun wird es jetzt nicht mehr „Chiffre“ heißen, sondern nur noch „Ziffer“.

Und ebenso Ziffet = Dienst, Ziffet = Anzeige, Ziffet = Gebühr, Ziffet = Block.